



ECOLOGIQUE

Une rentrée écologique
Ein umweltfreundlicher Schulanfang

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG

www.vdl.lu

Sommaire

Inhalt

Editorial

Editorial

- 4 Mon cartable
Mein Schulranzen
- 7 Le chemin de l'école
Der Schulweg
- 10 Vue d'ensemble
Auf einen Blick
- 12 À l'école
In der Schule
- 13 L'alimentation
Die Ernährung
- 16 En dehors de l'école
Außerhalb der Schule
- 18 News
News

Les services de la Ville s'occupent de votre l'environnement

Diese städtischen Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / environnement@vdl.lu

CAPEL T. 4796-2442 / www.capel.lu
Energieberodung T. 4796-2486 / energieberodung@vdl.lu
Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / autobus@vdl.lu
Service de la canalisation T. 4796-2517 / canal@vdl.lu
Service de la circulation T. 4796-2310 / circulation@vdl.lu
Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / eaux@vdl.lu
Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / energetique@vdl.lu
Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / activites.nature@technolink.lu
Service d'hygiène « Émwelttelefon » T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu
Service des parcs T. 4796-2867 / parcs@vdl.lu
Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / patrimoinenaturel@vdl.lu
Service des sports T. 4796-2583 / sports@vdl.lu
Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un mail avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à : relationspubliques@vdl.lu

ECOlogique kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: relationspubliques@vdl.lu

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.
Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.

Le grand jour de la rentrée scolaire approche. Après deux mois de vacances, tu es prêt pour attaquer avec élan la nouvelle année scolaire. Mais avant d'aller à l'école et de revoir tes amis dans la cour de récréation, tu dois encore effectuer quelques préparatifs et te procurer le matériel scolaire. Crayons, stylos, cahiers, classeurs, couleurs, etc., voilà les affaires scolaires les plus importantes qui ne devront pas manquer dans ton cartable.

De plus, tu dois déterminer ensemble avec tes parents comment tu peux te rendre à l'école (à pieds, à vélo ou en bus), puisque tu n'habites probablement pas juste à côté de l'école ! Tu choisis le chemin le plus rapide, le plus court et le plus sûr et tu pourras déjà rencontrer tes nouveaux camarades de classe. En même temps, tu apprends à respecter les autres utilisateurs de la route, notamment les piétons, les conducteurs de voitures et les cyclistes.

Comme tu le sais sans doute, le magazine ECOlogique présente – comme son nom l'indique – des sujets liés à l'environnement et te donne de bons conseils afin de respecter et protéger l'environnement qui nous entoure.

Ce magazine t'aidera à préparer ta rentrée « écologique », du matériel scolaire et des petites collations jusqu'aux vêtements tout en passant par le chemin de l'école.

Le collège échevinal

Der große Tag des Schulanfangs rückt näher. Nach zwei Monaten Ferien bist du bereit, das neue Schuljahr mit Schwung anzugehen. Doch bevor du zur Schule gehst und im Pausenhof deine Freunde wieder siehst, musst du noch ein paar Vorbereitungen treffen und dir das nötige Schulmaterial besorgen. Bleistifte, Füller, Hefte, Ordner, Farben, usw. zählen zu den wichtigsten Schulsachen, die in deinem Schulranzen nicht fehlen sollten.

Darüber hinaus musst du gemeinsam mit deinen Eltern entscheiden, wie du zur Schule kommst (laufen, Fahrrad oder Bus), da du ja wahrscheinlich nicht unmittelbar neben der Schule wohnst! Du entscheidest dich für den schnellsten, kürzesten und sichersten Weg und kannst auf dem Schulweg bereits deine neuen Klassenkameraden treffen. Gleichzeitig lernst du, die übrigen Straßenbenutzer zu respektieren, womit insbesondere die anderen Fußgänger, Autofahrer und Radfahrer gemeint sind.

Wie du sicherlich weißt, präsentiert die Zeitschrift ECOlogique – wie der Name es bereits verrät – Themen im Zusammenhang mit der Umwelt und gibt dir gute Ratschläge, wie du unsere Umwelt respektieren und schützen kannst.

Die vorliegende Ausgabe hilft dir bei der Vorbereitung deines „umweltfreundlichen“ Schulanfangs, angefangen beim Unterrichtsmaterial und beim Pausenbrot bis hin zur Kleidung und zum Schulweg.

Der Schöffenrat

Mon cartable

Mein Schulranzen



Le cartable

Qu'y a-t-il de plus important que ton cartable que tu portes chaque jour sur ton dos, qu'il y ait du soleil, du vent, de la pluie ou de la neige ? Exposé en permanence aux conditions météorologiques et supposé résister au poids et aux coins des cahiers et livres, il est important que tu choisisses un matériel durable adapté à ton âge et à ta taille. Si tu choisis un matériel résistant, tu pourras l'utiliser pendant plusieurs années, mais évite les cartables en matières plastiques qui sont difficilement recyclables.

Matériel scolaire

Tu as certainement besoin de cahiers, classeurs, stylos, crayons, intercalaires, housses, ciseaux, colle...

Il existe différents types, couleurs et matériaux. Sais-tu qu'il existe du matériel écologique ? L'action « Ech kafe clever » (J'achète malin) t'aidera à faire le bon choix et t'informe sur les affaires les moins nocives pour l'environnement et ta santé. Celles-ci sont p.ex. fabriquées à partir de produits naturels comme le bois ou à partir de matériaux recyclés, sont rechargeables et ne contiennent pas de substances dangereuses comme des solvants ou des métaux lourds. Rends-toi sur <http://www.ech-kafe-clever.lu> et télécharge la liste des produits. D'ailleurs, le Service de l'enseignement de la Ville achète lui aussi son matériel selon les mêmes critères.

Der Schulranzen

Was gibt es Wichtigeres als deinen Schulranzen, den du jeden Tag auf deinem Rücken trägst, egal ob die Sonne scheint, ob es windig ist, ob es regnet oder schneit? Dein Schulranzen ist ständig den Witterungsbedingungen ausgesetzt und muss an den Ecken dem Gewicht der Hefte und Bücher standhalten, sodass es wichtig ist, dass du ein für dein Alter und deine Größe geeignetes langlebiges Material wählst. Wenn du dich für einen Schulranzen aus strapazierfähigem Material entscheidest, kannst du ihn mehrere Jahre lang benutzen. Vermeide dabei bitte Schulranzen aus schwer recycelbaren Plastikmaterialien.

Unterrichtsmaterial

Mit Sicherheit benötigst du Hefte, Ordner, Füller, Bleistifte, Trennblätter, Schutzhüllen, Scheren, Klebstoff...

Sicherlich weißt du, dass es das Unterrichtsmaterial in verschiedenen Arten, Farben und Materialien gibt. Weißt du auch, dass es umweltfreundliches Material gibt? Die Aktion „Ech kafe clever“ (Ich kaufe clever) wird dir bei der richtigen Auswahl helfen und dich über die ökologischsten Schulsachen informieren, die der Umwelt und deiner Gesundheit am wenigsten schaden. Diese Schulsachen werden beispielsweise aus natürlichen Erzeugnissen wie Holz oder aus Recyclingmaterial hergestellt, sind nachfüllbar und enthalten keine gefährlichen Substanzen wie Lösungsmittel oder Schwermetalle. Auf der Internetseite <http://www.ech-kafe-clever.lu> kannst du die Liste

Tu n'es pas obligé d'acheter chaque année du nouveau matériel. Ta trousse, ton stylo, tes feutres ou ta règle de l'année précédente peuvent être réutilisés. Tu peux vider les classeurs et les réutiliser l'année suivante et ainsi de suite. Si tu veilles bien à ton matériel scolaire, ta petite sœur ou ton frère pourra éventuellement aussi en profiter. Ceci ne te permet non seulement de protéger l'environnement, car tu réemploies tes affaires, mais aussi d'économiser de l'argent !

La petite collation

9h45 : c'est la grande récréation. Tu as faim et soif. C'est le moment pour manger un petit bout et pour te changer les idées avant la prochaine leçon. Afin de ne pas produire de déchets, nous te conseillons de boire de l'eau du robinet dans un bidon ou un gobelet réutilisable. L'eau du robinet est fraîche et saine, elle n'a pas besoin d'emballage, ne doit pas être transportée par des camions et ne contient ni sucres ni ingrédients chimiques. Les bouteilles d'eau en plastique et les « tetra paks » par contre ne peuvent pas être réutilisés et leur recyclage est un processus compliqué qui consomme beaucoup de matières premières et d'énergie.

Les barres de céréales et le chocolat contiennent souvent beaucoup de sucre et d'ingrédients synthétiques et ne te coupent pas la faim. Prépare-toi une tartine avec du fromage ou de la confiture et des fruits. Tu auras moins faim à midi. Si tu aimes les fruits, mange surtout des fruits de la saison et de la région ; ils auront plus de goût. Si tu préfères les bananes, veille à ce qu'elles soient dotées du label « Fairtrade ». Ce label garantit que les producteurs du « sud » travaillent dans de bonnes conditions et sont payés correctement.



Cette année le traditionnel "Bichermaart", où tu peux te procurer des livres scolaires d'occasion pour le lycée, aura lieu lundi le 14 septembre sur la Place d'Armes.

der Schulmaterialien herunterladen. Wusstest du, dass auch das "Service de l'enseignement" seinen Bürobedarf nach denselben Kriterien auswählt?

Du musst nicht jedes Jahr neues Schulmaterial kaufen und kannst dein Federmäppchen, deinen Füller, deine Filzstifte oder dein Lineal vom Vorjahr problemlos erneut verwenden. Du kannst die Ordner leer machen und sie im nächsten Jahr und auch später noch wiederverwenden. Wenn du gut auf dein Schulmaterial aufpasst, können es möglicherweise auch noch deine kleine Schwester oder dein kleiner Bruder verwenden. Durch die Wiederverwendung deines Schulmaterials schützt du nicht nur die Umwelt, sondern sparst dazu auch noch Geld!

Das Pausenbrot

09:45 Uhr: Zeit für die große Pause. Du hast Hunger und Durst. Jetzt ist es an der Zeit, einen Happen zu essen und vor der nächsten Unterrichtsstunde etwas abzuschalten. Um keinen Abfall zu produzieren, empfehlen wir dir, Leitungswasser aus einer Trinkflasche oder einem Mehrwegbecher zu trinken. Leitungswasser ist frisch und gesund, muss weder verpackt noch mit LKWs befördert werden und enthält weder Zucker noch andere chemische Inhaltsstoffe. Einwegwasserflaschen aus Plastik und „Tetrapacks“ hingegen können nicht wiederverwendet werden und ihr Recycling umfasst ein kompliziertes Verfahren, das viele Rohstoffe und viel Energie verbraucht.

Müsliriegel und Schokolade enthalten häufig viel Zucker und synthetische Inhaltsstoffe und machen dich nicht satt. Bereite dir ein Butterbrot mit Käse oder Marmelade und etwas Obst vor. Auf diese Weise wirst du mittags weniger Hunger haben. Wenn du Obst magst, dann iss hauptsächlich die einheimischen Früchte die gerade in Saison sind, da diese wesentlich mehr Geschmack haben. Wenn du lieber Bananen isst, achte darauf, dass sie mit dem „Fairtrade“-Label gekennzeichnet sind. Dieses Label gewährleistet, dass die Produzenten aus dem Süden einen angemessenen Preis für ihre Erzeugnisse erhalten.

Dieses Jahr findet der traditionelle „Bichermaart“, wo du dir Schulbücher fürs Gymnasium besorgen kannst, am Montag, den 14. September auf der Place d'Armes statt.



Sac de gym et autres sacs

Au moins 2 fois par semaine, tu devras amener tes affaires de sport ou de natation. Evite les sacs en plastique et procure-toi un sac de sport en matériau résistant que tu peux réutiliser pendant plusieurs années. Pour le transport d'autres ustensiles, tels que les affaires de bricolage ou d'un gâteau le jour de ton anniversaire, utilise un sac réutilisable multiusage comme ceux que tes parents utilisent pour faire leurs courses.

Vêtements

Comme tu te trouves en pleine croissance, tu ne pourras malheureusement pas porter tes vêtements éternellement. Il se peut que tu aies toujours adoré la robe de ta grande sœur, ou le pull de ton grand frère. Alors que pour eux, ces vêtements sont devenus trop petits, toi tu pourras encore les mettre ! Peut-être que tu trouveras aussi des vêtements dans les magasins de seconde main, car souvent ces vêtements sont presque neufs et coûtent beaucoup moins cher. Surtout les vêtements de seconde main protègent l'environnement, car il n'y a pas besoin de recourir aux ressources de matières premières pour en produire à nouveau.

Avant de jeter tes anciens vêtements et d'acheter des nouveaux à cause d'un petit trou, tu as toujours la possibilité de les faire réparer, soit par tes parents, soit par un service de retouche.

Sporttasche und sonstige Taschen

Mindestens 2 Mal pro Woche musst du deine Sport- oder Schwimmsachen mitnehmen. Vermeide dabei Plastiktaschen und besorge dir eine Sporttasche aus strapazierfähigem Material, die du mehrere Jahre lang verwenden kannst. Zur Beförderung anderer Gegenstände wie beispielsweise Bastelsachen oder einen Geburtstagskuchen, kannst du auf eine wiederverwendbare Mehrzwecktasche zurückgreifen, die deine Eltern auch zum Einkaufen verwenden.

Kleidung

Da du mitten im Wachstum bist, kannst du deine Kleidung leider nicht ewig tragen. Vielleicht hast du ja schon immer das Kleid deiner großen Schwester oder den Pulli deines großen Bruders geliebt, die aus diesen Kleidungsstücken bereits herausgewachsen sind. Dann kannst du sie natürlich noch anziehen! Vielleicht findest du ja auch Kleidung in Secondhand-Läden, da Kleidung aus zweiter Hand häufig fast neu und wesentlich billiger ist. Darüber hinaus schützt Secondhand-Kleidung die Umwelt, da nicht auf Rohstoffressourcen zur Herstellung neuer Kleidungsstücke zurückgegriffen werden muss.

Bevor du alte Kleidung wegen eines kleinen Lochs wegwirfst und neue kaufst, hast du immer die Möglichkeit, sie von deinen Eltern oder einer Änderungsschneiderei reparieren zu lassen.



Le chemin de l'école Der Schulweg

Tu as plusieurs options pour te rendre à l'école. Les déplacements en plein air, soit à pied, soit à vélo, sont les plus sains. Marcher ou faire du vélo te permettent de développer tes muscles et de renforcer ton système immunitaire. De cette façon tu resteras en forme et en bonne santé.

En plein air, tu peux te décontracter et découvrir ton voisinage. Après l'école, tu pourras aérer encore un peu ton cerveau avant de faire tes devoirs pour le lendemain. Marcher ou rouler à vélo contribue aussi à un bilan écologique positif, car tu ne produis pas d'émissions de transports nocifs.

Règles générales

Emprunter la voie publique signifie partager l'espace avec les automobilistes, les motards, les cyclistes et les piétons. Il est important, surtout en automne et en hiver lorsque le soleil se lève plus tard le matin et se couche plus tôt le soir, que les conducteurs de voiture puissent te voir pour éviter un accident. Porte des vêtements bien visibles, évite les couleurs fonçées ou choisis une veste à réflecteurs.

Tu dois également respecter certaines règles pour te déplacer en toute sécurité. Traverse la rue au passage piétons, arrête-toi aux feux rouges, regarde d'abord à gauche et à droite et rassure-toi que les autres usagers de la route t'ont vu et s'arrêtent pour te laisser traverser la rue. En tant que piéton, évite de marcher sur les pistes cyclables et reste sur le trottoir. Un saut dans la rue peut être fatal.

Um zur Schule zu gelangen, stehen dir mehrere Möglichkeiten offen. Die gesündeste Art ist die Fortbewegung im Freien, sei es zu Fuß oder mit dem Fahrrad. Durch Laufen oder Fahrradfahren entwickeln sich deine Muskeln und du stärkst dein Immunsystem. Auf diese Weise bleibst du fit und gesund.

Im Freien kannst du dich entspannen und deine Umgebung entdecken. Nach der Schule kannst du dein Gehirn noch etwas durchlüften, bevor du deine Hausaufgaben für den nächsten Tag erledigst. Laufen oder Fahrradfahren trägt auch zu einer positiven Ökobilanz bei, da du keine schädlichen Transportemissionen produzierst.

Allgemeine Regeln

Das Benutzen öffentlicher Straßen bedeutet, diese Straßen gemeinsam mit den Autofahrern, den Motorradfahrern, den Radfahrern und den Fußgängern zu benutzen. Besonders im Herbst und im Winter, wenn die Sonne morgens später aufgeht und abends früher untergeht, ist es wichtig, dass dich die Autofahrer sehen können, um einen Unfall zu vermeiden. Trage daher gut sichtbare Kleidung, vermeide dunkle Farben oder greife zu einer lichtreflektierenden Jacke.

180 jours d'école par an, avec un trajet de 3 km aller-retour en voiture à 150g CO₂/km :
Au total cela signifie 81 kg de CO₂ (dioxide de carbone), c'est-à-dire 2 fois le poids d'un enfant. Les émissions en CO₂ pour piétons et cyclistes sont de 0 kg.

Bei 180 Schultagen pro Jahr und einem im Auto zurückgelegten Schulweg von 3 km hin und zurück, kommt man auf einen CO₂-Ausstoß von 150 g/km. In einem Schuljahr beläuft sich der CO₂-Ausstoß (Kohlendioxid) demnach auf 81 kg, d.h. das Doppelte des Gewichts eines Kindes. Fußgänger und Radfahrer stoßen 0 kg CO₂ aus.

À pied

A pied, tu pourras découvrir tous les secrets de ton quartier. Tu peux facilement accéder à tous les lieux publics ou observer les animaux dans le parc ou dans les jardins. Tu rencontreras d'autres élèves qui empruntent le même chemin et avec qui tu pourras partager le trajet. L'école et les sujets y liés se prêtent bien aux conversations et favorisent de nouvelles amitiés.

Tu peux aussi te rendre à l'école en skateboard, à trottinette ou inline-skates. Nous te conseillons de respecter consciencieusement le code de la route et de bien veiller aux piétons, cyclistes et automobilistes.

À vélo

Pour tes déplacements à vélo tu dois respecter le code de la route et quelques mesures de sécurité. Afin de te protéger lors d'éventuelles chutes, tu dois absolument porter un casque adapté à ton âge et à ta taille.

Le soir ou le matin, ton vélo doit être bien visible, avec des réflecteurs aux bons endroits. Une sonnette pour avertir les piétons est également indispensable, surtout lorsque tu te déplaces à des endroits où cyclistes et piétons se croisent.



Zur sicheren Fortbewegung musst du dich darüber hinaus auch an bestimmte Regeln halten. Überquere die Straße am Fussgängerübergang, halte an roten Ampeln an, schau zunächst nach links und rechts und vergewissere dich darüber, dass dich die anderen Straßenbenutzer gesehen haben und anhalten, damit du die Straße überqueren kannst. Vermeide es, dich als Fußgänger auf Radwegen fortzubewegen und bleibe immer auf dem Gehsteig. Ein Sprung auf die Straße kann tödlich enden.

Zu Fuß

Zu Fuß kannst du sämtliche Geheimnisse deines Stadtteils entdecken. Du hast problemlos Zugang zu allen öffentlichen Orten und kannst im Park oder in den Gärten Tiere beobachten. Du triffst auf andere Schüler, die denselben Schulweg benutzen und mit denen du gemeinsam den Schulweg zurücklegen kannst. Die Schule und die damit verbundenen Themen bieten hervorragenden Gesprächsstoff und begünstigen das Entstehen neuer Freundschaften.

Du kannst auch mit dem Skateboard, dem Tretroller oder Inline-Skates zur Schule fahren. Wir empfehlen dir, dich gewissenhaft an die Verkehrsregeln zu halten und auf Fußgänger, Radfahrer und Autofahrer zu achten.

Mit dem Fahrrad

Wenn du dich mit dem Fahrrad fortbewegen möchtest, musst du dich an die Verkehrsregeln und an einige Sicherheitsvorkehrungen halten. Um dich vor eventuellen Stürzen zu schützen, musst du unbedingt einen für dein Alter und für deine Größe geeigneten Helm tragen.

- 1 Sonnette | Klingel
- 2 Freins | Bremsen
- 3 Feu | Lampe
- 4 Catadioptré | Speichenreflektoren
- 5 Garde-bou | Schutzblech
- 6 Catadioptré rouge | Roter Reflektor
- 7 Feu arrière | Rücklicht



Le chemin le plus sûr passe par les pistes cyclables. Si tu en as la possibilité, emprunte-les. Sinon, sois vigilant et respecte les piétons et les automobilistes. Les enfants (<10 ans) ont le droit d'emprunter les trottoirs, les autres doivent rouler sur la rue.

Afin de te sentir plus à l'aise sur ton vélo, de te familiariser avec la circulation et d'apprendre un comportement correct sur la voie publique, la Ville de Luxembourg, en collaboration avec la Police Grand-Ducale a aménagé le jardin de circulation. Les écoles et classes de la Ville font souvent des stages au jardin de circulation à Dommeldange. **Plus d'infos sur www.technolink/jardin-de-la-circulation.** Demande à ton instituteur/-trice d'inscrire la classe à un tel stage.

Pour les futurs lycéens

La Ville a mis en place son système de vélos en libre-service « vel'oh ! ». Si tu as atteint 14 ans et si tu n'as pas de vélo, tu pourras toujours t'abonner au système et circuler en ville. 72 stations sont réparties sur tout le territoire de la capitale. **Plus d'infos sur www.veloh.lu**

En bus

En cas de mauvais temps, tu peux aussi prendre le bus. Des bus scolaires, ainsi que des bus municipaux circulent dans tous les quartiers. Le bus est une alternative écologique puisqu'il permet de transporter de nombreuses personnes lors d'un même trajet. Ceci permet de réduire le nombre de voitures privées et diminue le bruit dans le quartier ainsi que les émissions de CO₂ et autres polluants de l'air.

Savais-tu que les bus de la Ville sont gratuits pour les enfants de moins de 12 ans et qu'il existe un abonnement annuel « Jumbokaart » à tarif réduit pour les adolescents ? Plus d'infos sur www.autobus.lu

Abends und morgens muss dein Fahrrad gut sichtbar und an den richtigen Stellen mit Reflektoren versehen sein. Eine Klingel zur Warnung der Fußgänger ist ebenfalls unerlässlich, und dies insbesondere dann, wenn du dich auf Strecken fortbewegst, auf denen sich Fahrradfahrer und Fußgänger kreuzen.

Der sicherste Weg verläuft entlang der Fahrradwege. Falls dir Fahrradwege zur Verfügung stehen, benutze sie. Falls nicht, sei wachsam und achte auf die Fußgänger und die Autofahrer. Kinder unter 10 Jahren dürfen die Bürgersteige benutzen, alle anderen müssen auf der Straße fahren.

Um dich auf deinem Fahrrad wohler zu fühlen, dich mit dem Verkehr vertraut zu machen und das ordnungsgemäße Verhalten auf öffentlichen Straßen zu lernen, legte die Stadt Luxemburg in Zusammenarbeit mit der Großherzoglichen Polizei den Verkehrsgarten an. Die Schulen und Schulklassen der Stadt Luxemburg halten im Verkehrsgarten in Dommeldingen häufig Schulungen ab. **Weitere Informationen unter www.technolink/jardin-de-la-circulation.** Bitte deinen Lehrer oder deine Lehrerin darum, deine Klasse zu einer Schulung anzumelden.

Für zukünftige Gymnasiasten

Die Stadt Luxemburg hat ein öffentliches Fahrradverleihsystem "vel'oh!" eingeführt. Solltest du kein eigenes Fahrrad haben und mindestens 14 Jahre alt sein, kannst du dich jederzeit bei diesem System anmelden und durch die Stadt fahren. 72 Verleihstationen verteilen sich auf das gesamte Gebiet der Hauptstadt. **Weitere Informationen unter www.veloh.lu**

Mit dem Bus

Bei schlechtem Wetter, kannst du auch den Bus nehmen. In allen Stadtteilen verkehren sowohl Schulbusse als auch städtische Busse. Der Bus ist eine umweltfreundliche Alternative, da er zahlreiche Personen auf derselben Strecke befördert. Dies ermöglicht die Reduzierung der Anzahl an Autos und verringert den Lärm im Stadtviertel ebenso wie die Ausstöße von CO₂ und anderen Luftschadstoffen.

Wusstest du, dass die Busse der Stadt Luxemburg für Kinder unter 12 Jahren kostenlos sind und es für Jugendliche die ermäßigte Jahreskarte „Jumbokaart“ gibt? Weitere Informationen auf www.autobus.lu.



- Finde die 7 ökologischen Prinzipien, die sich in diesem Bild verstecken!
1. Ökologische Fortbewegung (zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit dem Bus)
 2. Rucksack mit Reflektoren
 3. Frisches und regionales Obst und Gemüse
 4. Wasser aus der Wassersäule
 5. Spielen im Freien
 6. Mülltrennung
 7. Keine elektromagnetischen Felder

- Trouve les 7 principes écologiques qui se cachent dans cette image !
1. Déplacement écologique (à pied, en vélo, en bus)
 2. Sac à dos avec réflecteurs
 3. Fruits et légumes frais et régionaux
 4. Eau de la fontaine à eau
 5. Jeux à l'air libre
 6. Tri des déchets
 7. Pas de champs électromagnétiques

A l'école In der Schule



Si tu veux contribuer à la protection de l'environnement, non seulement à la maison ou en dehors des cours, nous avons également quelques conseils que tu pourras appliquer à l'école.

La plupart des écoles de la Ville ont déjà reçu le label « SuperDrecksKëscht fir Betriber® », ce qui signifie qu'elles s'engagent pour la prévention et le tri des déchets. Dans ton école, il y a donc certainement des poubelles séparées pour le papier et le carton, pour les déchets en plastique (Valorlux), pour les piles, pour les déchets biodégradables (peaux de bananes, trognons de pommes, restes de nourriture,...), pour les déchets non recyclables et éventuellement d'autres fractions. Participe au tri et ne jette pas tes déchets au sol. Si tu n'es pas sûr dans quelle poubelle tu dois jeter tes déchets, demande à ton instituteur/trice.

Bois l'eau du robinet. C'est rafraîchissant et bon pour la santé. Tu peux remplir, ton bidon ou gobelet réutilisable, d'eau fraîche que tu amènes de chez toi, et tu n'auras pas besoin d'acheter une bouteille à usage unique. Ceci évite la production d'emballages à jeter et tu peux ainsi économiser ton argent. Après avoir rempli ton gobelet pense toujours à bien fermer le robinet.

En sortant de la salle de classe, éteinds la lumière. Par ce geste tu permets à ton école d'économiser de l'électricité.

Die meisten Schulen der Stadt Luxemburg wurden bereits mit dem Label „SuperDrecksKëscht fir Betriber®“ ausgezeichnet, was bedeutet, dass sie sich für die Abfallvermeidung und -trennung einsetzen. In deiner Schule gibt es demnach mit Sicherheit separate Mülleimer für Papier und Pappe, für Plastikabfälle (Valorlux), für Batterien, für organische Abfälle (Bananenschalen, Apfelstrünke, Essensreste, ...), für nicht wiederverwertbare Abfälle und eventuell noch für weitere Arten von Abfall. Beteilige dich an der Abfalltrennung und werfe deine Abfälle nicht auf den Boden. Wenn du dir nicht sicher bist, in welchen Behälter deine Abfälle gehören, frage deinen Lehrer oder deine Lehrerin.

Trinke Leitungswasser. Es ist erfrischend und gesund. Du kannst deine von zu Hause mitgebrachte Trinkflasche oder deinen Mehrwegbecher mit frischem Wasser füllen und musst somit keine Einwegflasche kaufen. Dies vermeidet die Herstellung von Einwegverpackungen und hilft dir dabei, dein Geld zu sparen. Vergiss niemals, den Wasserhahn gut zuzudrehen, nachdem du deinen Becher gefüllt hast.

Wenn du das Klassenzimmer verlässt, schalte das Licht aus. Auf diese Weise kannst du deiner Schule helfen Strom zu sparen.

L'alimentation Die Ernährung



RAGI – Richtig Akafen - Gesond Iessen

Depuis 1991, 20.000 enfants des écoles de la Ville ont participé au projet RAGI et ont appris les bases d'une alimentation saine et équilibrée. « RAGI » te permet d'apprendre à faire la distinction entre les aliments sains et ceux dont il est préférable de ne manger que très peu.

Richtig Akafen signifie acheter des produits bio, saisonniers et ceux issus du commerce équitable (Fairtrade) et sans emballages superflus. **Gesond iessen** est synonyme d'une alimentation équilibrée qui te permet de rester en forme et en bonne santé.

Le projet « RAGI » s'adresse aux élèves des cycles 1 à 4, tient compte de l'âge des élèves, et s'étale sur toute une journée. Lors de cette journée tu auras aussi des réponses à toutes tes questions. N'hésite pas à les poser !

A la fin de la matinée, tu feras le tour de « l'épicerie » pour choisir les ingrédients pour préparer le repas de midi et, après avoir mangé ensemble avec tes camarades, vous ferez la vaisselle. L'après-midi, toute la classe regardera un film sur les déchets de cuisine et fera un jeu en relation avec les aliments. A la fin de la journée, tu recevras ton diplôme de participation.

RAGI – Richtig Akafen - Gesond Iessen

Seit 1991 haben 20 000 Schulkinder der Stadt Luxemburg am RAGI-Projekt teilgenommen und die Grundlagen einer gesunden und ausgewogenen Ernährung erlernt. Mithilfe von „RAGI“ lernst du den Unterschied zwischen gesunden Lebensmitteln und Lebensmitteln, welche du besser nur in sehr geringen Mengen zu dir nehmen solltest.

Richtig Akafen bedeutet, Bioprodukte, saisonale Produkte aus der Region kaufen und solche die aus fairem Handel (Fairtrade) stammen, wie auch solche die keine überflüssigen Verpackungen aufweisen.

Gesond iessen steht für eine ausgewogene Ernährung, die dir ermöglicht, fit und gesund zu bleiben.

Das „RAGI“-Projekt richtet sich an Schüler der Stufen 1 bis 4, ist an das Alter der Schulkinder angepasst und erstreckt sich über einen ganzen Tag. Im Laufe dieses Tages wirst du auch Antworten auf all deine Fragen bekommen. Scheue dich nicht, diese auch zu stellen.

Am Ende des Vormittags wirst du in verschiedene Lebensmittelgeschäfte gehen, um die Zutaten für die Zubereitung des Mittagessens auszuwählen. Nach dem gemeinsamen Mittagessen mit deinen Schulkameraden spült ihr das Geschirr. Am Nachmittag schaut sich die ganze Klasse einen Film über Küchenabfälle an und veranstaltet ein Spiel im Zusammenhang mit Nahrungsmitteln. Am Ende des Tages erhältst du dein Teilnahmezeugnis.

Mange des fruits régionaux et saisonniers

La Ville de Luxembourg s'engage à ce que les enfants apprennent à choisir des fruits et légumes saisonniers de la région. Dans tous ses jardins, elle renonce à l'emploi des pesticides, d'engrais chimiques, d'OGM (organismes génétiquement modifiés) et soutient ainsi le jardinage biologique.

Le centre « activités-nature » de la Ville de Luxembourg organise des journées où tu apprends les bases du jardinage. Le jardin, installé à Kockelscheuer, permet aux classes intéressées de planter au printemps leurs fruits, légumes et herbes préférés dans une serre. Deux mois plus tard, les classes reviennent pour les déplanter dans le jardin extérieur. Les fruits, légumes et herbes sont récoltés en automne. En classe, les enfants et leur enseignant composent un menu automnal qui sera cuit ensemble en octobre dans la cuisine de la « Maison de la Nature ».

Plus d'infos sur activites-nature.lu

En plus, la Ville garde ses propres abeilles et produit son propre miel selon des critères écologiques. Ce miel (certifié bio) est utilisé dans les foyers scolaires pour la préparation de plats ou pour les tartines.



Savais-tu que le miel est un des produits les plus naturels du monde ? Il est produit par les abeilles qui récoltent le nectar des fleurs et le transforment en miel dans leur ruche. Le miel est plus goûteux et plus sain que le beurre de chocolat.



Wusstest du, dass Honig zu den natürlichsten Erzeugnissen der Welt zählt? Er wird von den Bienen produziert, die den Blütennektar sammeln und ihn in ihrem Bienenstock zu Honig verarbeiten. Honig ist schmackhafter und gesünder als Schokoladencreme.

Iss saisonales Obst aus der Region

Die Stadt Luxemburg setzt sich dafür ein, dass die Kinder lernen, sich für saisonales Obst und Gemüse aus der Region zu entscheiden. Die Stadt verzichtet in all ihren Gärten auf den Einsatz von Pestiziden, Kunstdünger und GVO (gentechnisch veränderte Organismen) und unterstützt auf diese Weise den biologischen Gartenbau.

Das Zentrum "activités-nature" der Stadt Luxemburg organisiert spezielle Tage, in denen du die Grundlagen des Gärtnerns erlernen kannst. Der in Kockelscheuer angelegte Garten ermöglicht interessierten Schulklassen, im Frühjahr in einem Gewächshaus ihr eigenes Lieblingsobst, ihr eigenes Lieblingsgemüse und ihre eigenen Lieblingskräuter anzubauen. Zwei Monate später kommen die Klassen zurück, um das Obst, das Gemüse und die Kräuter in den Außengarten umzupflanzen. Im Herbst steht dann die Ernte an. Die Kinder stellen gemeinsam mit ihren Lehrern im Unterricht ein Herbstmenü zusammen, das im Oktober in der Küche des "Haus vun der Natur" gemeinsam zubereitet wird. **Weitere Informationen erhaltet ihr auf der Internetseite www.activites-nature.lu**

Darüber hinaus hält die Stadt Luxemburg Bienen die nach ökologischen Kriterien gehalten werden. Der vom Bioimker geerntete Honig (Bio-zertifiziert) wird in den Kindertagesstätten zur Zubereitung der Mahlzeiten oder als Brotaufstrich eingesetzt.

Les produits « Bio » proviennent de l'agriculture biologique ce qui veut dire qu'ils sont produits sans pesticides, ni engrais chimiques, ni OGM.

„Bio“-Produkte stammen aus der biologischen Landwirtschaft, was bedeutet, dass sie ohne Einsatz von Pestiziden, Kunstdünger und GVO hergestellt werden.

La Ville de Luxembourg entretient de nombreuses ruches, p. ex. dans la Vallée de la Pétrusse – rue Séjourné, au lieu dit « Eeche Feld » et à Kockelscheuer aux « activités-nature » (anciennne « Haus vun der Natur »).

Die Stadt Luxemburg unterhält zahlreiche Bienenstöcke, z.B. im Petrus-Tal - rue Séjourné, auf dem „Eeche Feld“ und in Kockelscheuer am Sitz der „Activités-Nature“ (ehemaliges „Haus vun der Natur“).

Les plats préparés dans les foyers scolaires

La devise des foyers scolaires de la Ville est « équilibre, énergie, santé ». Ton foyer scolaire t'offre des collations et des déjeuners de midi qui contribuent à l'équilibre alimentaire de la journée.

Ton foyer scolaire t'offre des produits frais, complets et sans additifs chimiques : aliments biologiques, produits régionaux et saisonniers et pour les fruits du « sud », issus du commerce équitable et de l'agriculture biologique.

Savais -tu que de nombreuses maisons de jeunesse s'engagent également pour une alimentation saine, et proposent des fruits au lieu de chocolat ou biscuits ?

Wusstest du, dass sich zahlreiche Jugendhäuser ebenfalls für eine gesunde Ernährung einsetzen und statt Schokolade oder Keksen Obst anbieten?

Petit conseil : Si tu as un petit creux entre les cours, nous te conseillons de manger du « Brainfood » (nourriture pour le cerveau), notamment des noix, ou des fruits secs. Ces petits snacks contiennent beaucoup de vitamines et de minéraux qui te permettent de stimuler ton cerveau et d'améliorer tes capacités mentales.

Kleiner Tipp: Wenn du zwischen den Unterrichtsstunden eine kleine Pause hast, empfehlen wir dir, „Brainfood“ (Gehirnnahrung) zu essen, insbesondere Nüsse oder Trockenobst. Diese kleinen Snacks enthalten viele Vitamine und Mineralstoffe, die dein Gehirn anregen und deine geistigen Fähigkeiten verbessern.

En dehors de l'école

Außerhalb der Schule



Lecture

En dehors de l'école, tu as aussi la possibilité de protéger l'environnement. Au lieu d'acheter toujours de nouveaux livres, emprunte-les à la Cité-Bibliothèque. Romans, bandes dessinées, ouvrages scientifiques, dictionnaires, magazines... il y en a pour tous les goûts et tous les âges : le personnel de la bibliothèque t'aidera à trouver ce qui te plaît.

Plus d'infos sur www.bimu.lu

Sport

Si tu aimes faire du sport, choisis un club sportif dans ton quartier. Ceci te permet d'éviter les longs trajets en voiture. Et tu te rappelles certainement les bienfaits des déplacements en plein air que nous t'avons présentés au chapitre « Le chemin de l'école ». Tu as aussi la possibilité de participer aux cours de sport pour jeunes organisés par le Service des sports. **Le programme complet se trouve sur sports.vdl.lu**

Activités en plein air

Joue et amuse-toi en plein air. Profite des nombreuses aires de jeux mises en place et entretenues par le Service des parcs. Pour connaître leurs emplacements exacts, **rends-toi sur www.vdl.lu/aires_de_jeux.html et télécharge le dépliant.**

La Ville de Luxembourg a installé de nombreuses bornes d'eau potable à travers la ville où tu pourras boire gratuitement de l'eau fraîche. Tu n'auras jamais soif en te baladant en ville.

Lesen

Auch außerhalb der Schule hast du die Möglichkeit, die Umwelt zu schützen. Statt immer wieder neue Bücher zu kaufen, kannst du sie dir in der "Cité-Bibliothèque" ausleihen. Romane, Comics, wissenschaftliche Werke, Wörterbücher, Zeitschriften... für jeden Geschmack und für jedes Alter ist etwas Passendes dabei: Die Mitarbeiter der Bibliothek helfen dir bei der Suche nach dem Lesestoff, der dich interessiert. Weitere Informationen im Internet unter www.bimu.lu

Sport

Wenn du gerne Sport betreibst, suche dir einen Sportclub in deinem Wohnviertel aus, um lange Fahrstrecken mit dem Auto zu vermeiden. Sicherlich erinnerst du dich noch an die Vorteile der Fortbewegung im Freien, die wir dir im Kapitel „Der Schulweg“ vorgestellt haben. Du kannst auch an den vom "Service des sports" veranstalteten Sportkursen für Jugendliche teilnehmen. Das vollständige Programm findest du unter www.sports.vdl.lu.

Freiluftaktivitäten

Spiele und vergnüge dich im Freien. Nutze dazu die zahlreichen vom "Service des parcs" eingerichteten und unterhaltenen Spielplätze. Um deren genaue Standorte zu erfahren, **gehe im Internet auf die Seite www.vdl.lu/aires_de_jeux.html und lade dir die Broschüre herunter.**

Die Stadt Luxemburg hat in der Stadt zahlreiche Trinkwasserspender eingerichtet, an denen du kostenlos frisches Wasser trinken kannst, so dass du beim Spielen nie durstig sein wirst.

Champs électromagnétiques

Les sources de rayonnements électromagnétiques sont multiples, mais dans notre cas ce sont surtout les champs électromagnétiques créés par le téléphone mobile et le WiFi qui nous intéressent. Rares sont ceux qui n'utilisent pas de téléphone mobile, même s'il y a des soupçons scientifiques de nocivité possible.

Les enfants sont particulièrement concernés, parce qu'ils sont en pleine croissance. C'est la raison pour laquelle l'Organisation Mondiale de la Santé, ainsi que de nombreuses études, te mettent en garde pour que tu t'exposes le moins possible.

Quelques conseils :

1. Ne parle pas trop longtemps au téléphone portable : utilise de préférence le téléphone fixe pour les longues conversations.
2. Ne rapproche pas le téléphone portable de ton oreille avant que la communication ne soit établie, car c'est dans les premières secondes que le rayonnement est le plus fort. En surfant sur internet, ne laisse pas non plus ton ordinateur portable ou ta tablette trop longtemps en contact avec ton corps (p.ex. posé sur les genoux).
3. Utilise un écouteur ou le haut-parleur, pour éviter de rapprocher l'appareil de ta tête.
4. Au lieu d'appeler, envoie un SMS à chaque fois que c'est possible.
5. Utilise ton téléphone à des endroits où la réception est bonne. Il suffit de regarder la barre qui indique la force du signal. Plus elle est grande, meilleure est la réception et ton téléphone portable n'a pas besoin d'émettre à pleine puissance.
6. Rappelle à tes parents d'acheter un téléphone qui rayonne peu. Pour cela, il faut comparer et choisir un modèle avec la plus faible valeur « SAR », ou « DAS »

Savais-tu qu'à côté de la connexion sans fil tu peux utiliser un câble pour te connecter à internet chez toi ? De cette façon tu évites des rayonnements inutiles et la connexion est même plus rapide ! Pour tes jeux électroniques, utilise plutôt des piles rechargeables que jetables.

Wusstest du, dass du neben der Drahtlosverbindung auch ein Kabel verwenden kannst, um zuhause im Internet zu surfen? Auf diese Weise vermeidest du unnötige Strahlungen und profitierst zudem von einer noch schnelleren Verbindung! Verwende für deine elektronischen Spiele lieber aufladbare Batterien als Wegwerfbatterien.

Elektromagnetische Felder

Es gibt zahlreiche Quellen elektromagnetischer Strahlung, doch in unserem Fall interessieren uns in erster Linie die von Mobiltelefonen und WiFi-Netzen erzeugten elektromagnetischen Felder. Heutzutage verwendet fast jeder ein Mobiltelefon, obgleich wissenschaftliche Vermutungen in Bezug auf dessen mögliche Schädlichkeit bestehen.

Für Kinder ist die elektromagnetische Strahlung besonders schädlich, da sie sich mitten im Wachstum befinden. Aus diesem Grund warnt die Weltgesundheitsorganisation und zahlreiche Studien, Kinder vor elektromagnetischer Strahlung zu schützen.

Nachstehend ein paar diesbezügliche Tipps:

1. Führe keine zu langen Telefonate mit deinem Mobiltelefon: Benutze für lange Gespräche lieber den Festnetzanschluss.
2. Halte das Mobiltelefon erst dann an dein Ohr, wenn das Gespräch aufgebaut ist, da die Strahlung in den ersten Sekunden am stärksten ist. Auch beim Surfen im Internet sollten sich dein Laptop oder dein Tablet nicht zu lange in direktem Kontakt mit deinem Körper befinden (z.B. auf deinen Oberschenkeln aufliegen).
3. Verwende Kopfhörer oder einen Lautsprecher, um das Gerät möglichst weit von deinen Kopf fernzuhalten.
4. Statt anzurufen, versende wenn möglich lieber eine SMS.
5. Verwende dein Telefon an Standorten mit gutem Empfang. Hierzu genügt es, auf den Balken zu schauen, der die Signalstärke angibt. Je größer der Balken ist, umso besser ist der Empfang und dein Mobiltelefon muss die Strahlen nicht in voller Kraft aussenden.
6. Erinnere deine Eltern daran, ein Telefon zu kaufen, das wenig Strahlen aussendet. Hierzu sollten sie das Modell mit dem niedrigsten „SAR“-Wert auswählen.

Cadastre solaire

Dans le cadre des actions énergétiques prévues dans son plan d'action environnemental et dans le pacte climat, la Ville de Luxembourg vient de mettre en ligne son cadastre solaire sur www.topographie.lu

De par son envergure et sa densité de construction, la Ville dispose d'un potentiel solaire élevé pouvant contribuer à la production d'électricité à zéro émission de CO₂ grâce aux panneaux photovoltaïques, ou à la production d'eau chaude sans combustion d'énergie fossile grâce aux panneaux solaires thermiques.

Le cadastre solaire fournit à toute personne intéressée des informations sur le potentiel de l'énergie solaire, photovoltaïque et thermique, exploitable sur chaque toiture d'immeuble sur le territoire de la ville. En indiquant la surface recouverte par panneaux solaires, le cadastre solaire donne également des indications sur le coût de l'installation ainsi que sur la production électrique envisageable et les recettes générées par la vente de celle-ci. Un calculateur économique permet ainsi à l'utilisateur de simuler le financement et la rentabilité de son installation.

Pour tout renseignement en rapport avec le domaine de l'énergie : tél. 4796-4354.

Porte ouverte jardin communautaire

Le 26.09.2015, entre 14:00 et 16:00 heures, aura lieu la porte ouverte du 3^e jardin communautaire de la Ville au Limpertsberg. Vous pourrez visiter le jardin, géré selon des critères écologiques, et déguster les bons petits plats faits avec les produits du jardin. Autour d'un

Solarkataster

Soeben veröffentlichte die Stadt Luxemburg im Rahmen der in ihrem Umweltaktionsplan und im Klimapakt vorgesehenen energiepolitischen Maßnahmen ihr Solarkataster auf der Internetseite www.topographie.lu

Die Stadt Luxemburg verfügt aufgrund ihrer Fläche und Bebauungsdichte über ein hohes Solarpotential, das mithilfe von Photovoltaik-Modulen zur Stromerzeugung ohne CO₂-Emissionen und mithilfe von thermischen Solarkollektoren zur Warmwasserproduktion ohne Verbrennung fossiler Energieträger beitragen kann.

Das Solarkataster liefert jedem Interessierten Informationen über das Potential an Solarenergie, Photovoltaik-Energie und Wärmeenergie, das auf dem Dach jedes Gebäudes im gesamten Stadtgebiet nutzbar gemacht werden kann. Wenn Sie die Größe der mit Solarkollektoren bedeckten Fläche angeben, erteilt das Solarkataster auch Auskünfte über die Installationskosten, die zu erwartende Stromerzeugung und die durch den Verkauf des Stroms erzielten Einnahmen. Ein Wirtschaftsschreiber ermöglicht dem Benutzer so die Simulation der Finanzierung und der Rentabilität seiner Anlage.

Für weitere Informationen im Zusammenhang mit dem Thema Energie: Tel. 4796-4354.

Tag der offenen Tür im Gemeinschaftsgarten

Am 26.09.2015 zwischen 14:00 Uhr und 16:00 Uhr wird im 3. Gemeinschaftsgarten der Stadt Luxemburg im Stadtteil Limpertsberg ein Tag der offenen Tür veranstaltet. Bei dieser Gelegenheit können Sie sich den nach ökologischen Kriterien bewirtschafteten Garten ansehen und die leckeren kleinen Gerichte kosten, die aus

verre d'amitié, vous aurez l'occasion de vous informer sur le fonctionnement de ce type de jardin partagé, que la Ville de Luxembourg met à disposition des habitants du quartier, de prendre connaissance des conditions de participation et de faire la connaissance des membres du jardin. Des activités pour tous les âges sont prévues. **Plus d'infos sur les jardins communautaires sur www.vdl.lu/jardinage ou appelez le 4796-4772.**

Rendez-vous : rue Nicolas Ries à côté de l'entrée du parc Tony Neuman (accès facile à pied ou en vélo).

De Bësch an d'Stad

Au coeur du centre ville, les 5 places principales accueillent les cinq volets principaux de la forêt. Plongez dans un univers naturel unique en son genre et rencontrez tous les acteurs oeuvrant dans le domaine forestier! Découvrez la faune et la flore, la gestion forestière, le cycle de l'eau et aventurez-vous en pleine forêt dans un cadre urbain exceptionnel.

Plus d'infos sur www.vdl.lu/de_besch_an_dstad.html

natur&ëmwelt

Après les événements de l'été, avec entre autre les traditionnels « Fest vun der Natur » et « Dag an der Natur », voici quelques manifestations organisées par natur&ëmwelt à partir de la rentrée scolaire (programme sur : www.naturanemwelt.lu).

23.09.2015, 19:00 heures

Soigner la planète pour nourrir l'homme - conférence du célèbre couple de Lydia et Claude Bourguignon, Salle Folmer, Athénée de Luxembourg, Campus Geesseknäppchen, Luxembourg.

19.10.2015, 19:30 heures

Die Rückkehr des Wolfs: Glückslos oder Katastrophe ? par Dr. Laurent Schley, Musée national d'histoire naturelle, 25, rue Münster.

26-29.10.2015, 19:00 heures

Atelier : 100% natierlech Seefen - selwer maachen. Savons à faire soi-même. Places limitées, prière de s'inscrire: 29 04 04 1 / secretariat@naturemwelt.lu (frais de participation 50€), Maison de la Nature, route de Luxembourg, Kockelscheuer.

den Erzeugnissen des Gartens zubereitet werden. Beim gemütlichen Zusammensein haben Sie Gelegenheit, sich über die Funktionsweise von Gemeinschaftsgärten zu informieren, die den Bewohnern des jeweiligen Stadtviertels zur Verfügung gestellt wird, sowie die Teilnahmebedingungen zu erfahren und die Mitglieder des Gartens kennenzulernen. Die angebotenen Aktivitäten richten sich an Besucher jeden Alters. **Weitere Informationen über die Gemeinschaftsgärten erhalten Sie auf www.vdl.lu/jardinage oder unter der Rufnummer 4796-4772.**

Treffpunkt: rue Nicolas Ries, neben dem Eingang zum Park Tony Neuman (einfacher Zugang zu Fuß oder mit dem Fahrrad).

De Bësch an d'Stad

Entdecken Sie die zahlreichen Facetten des Waldes. Die 5 Hauptplätze der Innenstadt werden zur Kulisse für die 5 Hauptbereiche des Waldes. Die Stadt Luxemburg und die Natur- und Forstverwaltung lassen Sie in ein in seiner Art einzigartiges Naturuniversum eintauchen. Entdecken Sie spielerisch die Fauna und Flora, die Instandhaltungsarbeiten und den Wasserzyklus und wagen Sie sich in einem außergewöhnlichen städtischen Rahmen mitten ins Abenteuer Wald hinein. **Weitere Infos unter www.vdl.lu/de_besch_an_dstad.html**

natur&ëmwelt

Nach den Veranstaltungen des Sommers, zu denen unter anderem auch die traditionellen Veranstaltungen „Fest vun der Natur“ und „Dag an der Natur“ zählen, möchten wir Sie nachstehend über einige der von natur&emwelt nach dem Schulanfang organisierten Veranstaltungen informieren (Programm auf: www.naturanemwelt.lu).

23.09.2015, 19:00 Uhr

„Soigner la planète pour nourrir l'homme“ („Die Erde bedarf Pflege, um den Menschen ernähren zu können“) - Vortrag des berühmten Forscherehepaars Lydia und Claude Bourguignon, Salle Folmer, Athénée de Luxembourg, Campus Geesseknäppchen, Luxembourg.

19.10.2015, 19:30 Uhr

„Die Rückkehr des Wolfs: Glückslos oder Katastrophe?“ von Dr. Laurent Schley, Nationalmuseum für Naturgeschichte, 25, rue Münster

26-29.10.2015, 19:00 Uhr:

Workshop: 100% natierlech Seefen - selwer maachen. Seifen selbst herstellen. Begrenzte Teilnehmerzahl, Voranmeldung unter Tel. 29 04 04 1 / secretariat@naturemwelt.lu (Teilnahmegebühren: 50€), Haus vun der Natur, route de Luxembourg, Kockelscheuer.

Modifications des tournées d'enlèvement des déchets résiduels en mélange, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en l'an 2015

Änderungen der Restmüll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2015

Pour tous vos problèmes en matière de déchets un seul numéro de téléphone:

Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640, les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine Telefonnummer:

„Service d'hygiène“: Tél. 4796-3640, werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

Schueberfouer Schueberfouer

pas de modifications keine Änderungen

Toussaint Allerheiligen

pas de modifications keine Änderungen

Noël Weihnachten

Lundi Montag 21.12

Mardi Dienstag 22.12

Mercredi Mittwoch 23.12

Jeudi Donnerstag 24.12

Vendredi Freitag 25.12

avancé au vorverlegt auf

avancé au vorverlegt auf

avancé au vorverlegt auf

avancé au vorverlegt auf

avancé au vorverlegt auf

Samedi Samstag 19.12

Lundi Montag 21.12

Mardi Dienstag 22.12

Mercredi Mittwoch 23.12

Jeudi Donnerstag 24.12

Le Centre de recyclage sera fermé du jeudi 24 décembre 2015 à partir de 12:00 heures au samedi 26 décembre 2015 inclus. Das Recycling-Center ist von Donnerstag, dem 24. Dezember 2015 ab 12:00 Uhr bis Samstag, dem 26. Dezember 2015 einschließlich geschlossen.

Jour de l'an 2016 Neujahr 2016

Vendredi Freitag 01.01

remplacé par ersetzt durch

Samedi Samstag 02.01

Le Centre de recyclage sera fermé du jeudi 31 décembre 2015 à partir de 17:00 heures au vendredi 1^{er} janvier 2016 inclus. Das Recycling-Center ist von Donnerstag, dem 31. Dezember 2015 ab 17:00 Uhr bis Freitag, dem 1. Januar 2016 einschließlich geschlossen.

CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :

rue du Stade (à côté du / neben dem Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tél. / Tel. : 25 28 65

HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures

le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Dernière entrée 10 minutes avant fermeture.

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr

Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr

Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss.

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :

www.vdl.lu → Informations résidents → Déchets et propreté → Calendrier des collectes par rue.

Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :

www.vdl.lu → Informations résidents → Déchets et Propreté → Calendrier des collectes par rue.

Derniers numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



Les manifestations écoresponsables
Umweltbewusste Veranstaltungen
(1 / 2015)



La forêt
Der Wald
(4 / 2014)



Le Pacte Climat
Der Klimapakt
(3 / 2014)



Jardiner en ville
Gärtnern in der Stadt
(2 / 2014)



Concept vélo
Radverkehrskonzept
(1 / 2014)



Zones de protection des sources
Quellschutzgebiete
(4 / 2013)



25 ans | 25 Jahre
Recycling Center
(3 / 2013)



Les abeilles
Die Bienen
(2 / 2013)

Ces numéros sont disponibles sur
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf
<http://publications.vdl.lu>

Comité de rédaction Redaktionskomitee : Paul Hoffmann, Julien Kohnen, Nico Pundel, Pierre Schmitt, Jeanne Schneider, Martine Vermast, Gilbert Zahles

Avec le soutien de Mit Unterstützung von : Nicole Isaac, Did Schintgen, Marguerite Koob

Imprimé sur Gedruckt auf : Cyclus Print, 100% recyclé (totally chlorine free)

Photos Fotos : VDL // Layout : Mikado // Illustrations Illustrationen : David Cantero